

Gen

Chapter 42

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	בְּמִצְרַיִם	שֶׁבֶר	יֵשׁ	כִּי	יַעֲקֹב	וַיֵּרָא	1
Yakub	dan-berkatahlah	di-Mesir	gandum	ada	bahwa	Yakub	Dan-melihatlah	
H3290	H0559	H4714	H7668	H3426		H3290	H7200	
		תִּתְרָאוּ:	לָמָּה	לְבָנָיו				
		kamu-saling-melihat	mengapa	kepada-anak-anaknya				
		H7200	H4100					

Setelah Yakub mendapat kabar, bahwa ada gandum di Mesir, berkatalah ia kepada anak-anaknya: "Mengapa kamu berpandang-pandangan saja?"

שָׁמָּה	פָּרְדֵי	בְּמִצְרַיִם	שֶׁבֶר	יֵשׁ	כִּי	שָׁמַעְתִּי	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	2
ke-sana	pergilah	di-Mesir	gandum	ada	bahwa	aku-mendengar	lihatlah	Dan-ia-berkata	
H8033	H3381	H4714	H7668	H3426		H8085	H2009	H0559	
		וְלֹא	וַיְחִיָּה	מִשֶּׁם	לָנוּ	וַיִּשְׁבְּרוּ			
		mati	supaya-kita-hidup	dari-sana	bagi-kita	dan-belilah			
		H4191	H3808	H2421	H8033	H7666			

Lagi katanya: "Telah kudengar, bahwa ada gandum di Mesir; pergilah ke sana dan belilah gandum di sana untuk kita, supaya kita tetap hidup dan jangan mati."

מִמִּצְרַיִם:	בָּר	לְשֶׁבֶר	עֶשְׂרֵה	יוֹסֵף	אֶחָי	וַיִּרְדֵּי	3
dari-Mesir	gandum	untuk-membeli	sepuluh	Yusuf	saudara-saudara	Dan-pergilah	
H4714		H7666	H6235	H3130	H0251	H3381	

Lalu pergilah sepuluh orang saudara Yusuf untuk membeli gandum di Mesir.

אֶחָיו	אֶת-	יַעֲקֹב	שָׁלַח	לֹא-	יוֹסֵף	אֶחָי	בְּנֵימִין	וְאֶת-	4
saudara-saudaranya	[obj]	Yakub	mengirim	tidak	Yusuf	saudara	Benyamin	Dan-[obj]	
H0251	H0854	H3290	H7971	H3808	H3130	H0251	H1144	H0853	
		אֶסֹן:	יִקְרָאנוּ	פֶּן-	אֲמַר	כִּי			
		celaka	menimpa-dia	supaya-jangan	ia-berkata	karena			
		H0611	H7122	H6435	H0559				

Tetapi Yakub tidak membiarkan Benyamin, adik Yusuf, pergi bersama-sama dengan saudara-saudaranya, sebab pikirnya: "Jangan-jangan ia ditimpa kecelakaan nanti."

הִנֵּה	כִּי-	הַבָּאִים	בְּתוֹךְ	לְשֶׁבֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיָּבֹאוּ	5
ada	karena	yang-datang	di-tengah	untuk-membeli	Israel	anak-anak	Dan-datanglah	
H1961		H0935	H8432	H7666	H3478		H0935	
					כְּנָעַן:	בְּאֶרֶץ	הָרָעָב	
					Kanaan	di-tanah	kelaparan	
						H0776	H7458	

Jadi di antara orang yang datang membeli gandum terdapatlah juga anak-anak Israel, sebab ada kelaparan di tanah Kanaan.

6

עַם	לְכֹל-	הַמְשָׁבִיר	הוּא	הָאָרֶץ	עַל-	הַשְּׁלִיט	הוּא	וַיּוֹסֶף
orang	kepada-semua	yang-menjual	dialah	tanah-itu	atas	penguasa	dialah	Dan-Yusuf
	H3605	H7666	H1931	H0776		H7989	H1931	H3130

אָפִים	לּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי-	יֹסֵף	אָחִיו	וַיָּבֹאוּ	הָאָרֶץ
wajah	kepadanya	dan-mereka-sujud	Yusuf	saudara-saudara	dan-datanglah	tanah-itu
H0639		H7812	H3130	H0251	H0935	H0776

: אֶרְצָה
ke-tanah
[H0776](#)

Sementara itu Yusuf telah menjadi mangkubumi di negeri itu; dialah yang menjual gandum kepada seluruh rakyat negeri itu. Jadi ketika saudara-saudara Yusuf datang, kepadanya mereka menghadap dan sujud dengan mukanya sampai ke tanah.

7

וַיִּתְנַכֵּר	וַיִּכְרֶם	אָחִיו	אֶת-	יֹסֵף	וַיֵּרָא
dan-ia-menyamar	dan-ia-mengenal-mereka	saudara-saudaranya	[obj]	Yusuf	Dan-melihatlah
		H0251		H0853	H3130

אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	קָשׁוֹת	אִתָּם	וַיְדַבֵּר	אֲלֵיהֶם
kepada-mereka	dan-ia-berkata	dengan-kasar	dengan-mereka	dan-ia-berbicara	kepada-mereka
H0413	H0559	H7186	H0854	H1696	H0413

אָכַל:	לְשִׁבְר-	כְּנָעַן	מֵאֶרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	בָּאתָם	מֵאֵין
makanan	untuk-membeli	Kanaan	dari-tanah	dan-mereka-berkata	kamu-datang	dari-mana
H0400	H7666		H0776	H0559	H0935	H0370

Ketika Yusuf melihat saudara-saudaranya, segeralah mereka dikenalnya, tetapi ia berlaku seolah-olah ia seorang asing kepada mereka; ia menegor mereka dengan membentak, katanya: "Dari mana kamu?" Jawab mereka: "Dari tanah Kanaan untuk membeli bahan makanan."

8

הִכְרָהוּ:	לֹא	וְהֵם	אָחִיו	אֶת-	יֹסֵף	וַיִּכְרַ
mengenal-dia	tidak	tetapi-mereka	saudara-saudaranya	[obj]	Yusuf	Dan-mengenal
	H3808	H1992	H0251		H0853	H3130

Memang Yusuf mengenal saudara-saudaranya itu, tetapi dia tidak dikenal mereka.

9

לְהֵם	חֲלֵם	אֲשֶׁר	הַחֲלֻמוֹת	אֶת	יֹסֵף	וַיִּזְכֹּר
tentang-mereka	ia-bermimpi	yang	mimpi-mimpi-itu	[obj]	Yusuf	Dan-teringatlah
			H2472	H0853	H3130	H2142

הָאָרֶץ	עֲרֹת	אֶת-	לְרִאֹת	אִתָּם	מֵרְגְלִים	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
tanah-itu	kelemahan	[obj]	untuk-melihat	kamu	mata-mata	kepada-mereka	dan-ia-berkata
H0776	H6172	H0853	H7200		H7270	H0413	H0559

: בָּאתָם
kamu-datang
[H0935](#)

Lalu teringatlah Yusuf akan mimpi-mimpinya tentang mereka. Berkatalah ia kepada mereka: "Kamu ini pengintai, kamu datang untuk melihat-lihat di mana negeri ini tidak dijaga."

10

לְשִׁבְר-	בָּאוּ	וַעֲבָדֶיךָ	אֲדֹנָי	לֹא	אֲלָיו	וַיֹּאמְרוּ
untuk-membeli	datang	dan-hamba-hambamu	tuanku	tidak	kepadanya	Dan-mereka-berkata
H7666	H0935	H5650	H0113	H3808	H0413	H0559

: אָכַל
makanan
[H0400](#)

Tetapi jawab mereka: "Tidak tuanku! Hanyalah untuk membeli bahan makanan hamba-hambamu ini datang."

הָיָה	לֹא	אֲנַחְנוּ	כְּנִים	נַחְנוּ	אֶחָד	אִישׁ־	בְּנֵי	כָּלֵנוּ	11
pernah	tidak	kami	jujur	kami	satu	seorang	anak-anak	Kami-semua	
H1961	H3808	H0587		H5168	H0259	H0376		H3605	

מְרִגְלִים:	עֲבָדֶיךָ
mata-mata	hamba-hambamu
H7270	H5650

Kami ini sekalian anak dari satu ayah; kami ini orang jujur; hamba-hambamu ini bukanlah pengintai."

בָּאתָם	הָאֲרֶץ	עֲרֹת	כִּי־	לֹא	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	12
kamu-datang	tanah-itu	kelemahan	tetapi	tidak	kepada-mereka	Dan-ia-berkata	
H0935	H0776	H6172		H3808	H0413	H0559	

לְרִאוֹת:
untuk-melihat
H7200

Tetapi ia berkata kepada mereka: "Tidak! Kamu datang untuk melihat-lihat di mana negeri ini tidak dijaga."

בְּנֵי	אֲנַחְנוּ	וְאֶחָיִם	עֲבָדֶיךָ	עֶשְׂרֹ	שְׁנַיִם	וַיֹּאמְרוּ	13
anak-anak	kami	bersaudara	hamba-hambamu	orang	dua-belas	Dan-mereka-berkata	
	H0587	H0251	H5650	H6240	H8147	H0559	

הַיּוֹם	אָבִינוּ	אֶת־	הַקָּטָן	וְהַגָּדוֹל	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֶחָד	אִישׁ־
hari-ini	ayah-kami	dengan	yang-bungsu	dan-lihatlah	Kanaan	di-tanah	satu	seorang
H3117	H0001	H0854		H2009		H0776	H0259	H0376

אֵינָנוּ:	וְהָאֶחָד
tidak-ada-lagi	dan-yang-satu
H0369	H0259

Lalu jawab mereka: "Hamba-hambamu ini dua belas orang, kami bersaudara, anak dari satu ayah di tanah Kanaan, tetapi yang bungsu sekarang ada pada ayah kami, dan seorang sudah tidak ada lagi."

לֵאמֹר	אֲלֵכֶם	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הוּא	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	14
berkata	kepada-kamu	aku-katakan	yang	itulah	Yusuf	kepada-mereka	Dan-berkatalah	
H0559	H0413	H1696		H1931	H3130	H0413	H0559	

מְרִגְלִים:	אתם:
kamu	mata-mata
	H7270

Lalu kata Yusuf kepada mereka: "Sudahlah! Seperti telah kukatakan kepadamu tadi: kamu ini pengintai."

כִּי	מִזֶּה	תֵּצֵאוּ	אם־	פִּרְעֹה	חַי	תִּבְחַנְנוּ	בְּזֹאת	15
kecuali	dari-sini	kamu-keluar	jika	Firaun	demi-hidup	kamu-akan-diuji	Dengan-ini	
	H2088	H3318		H6547		H0974	H2063	

הִנֵּה:	הַקָּטָן	אֲחֵיכֶם	בָּבוֹא	אם־
ke-sini	yang-bungsu	saudaramu	datang	jika
H2008		H0251	H0935	

Dalam hal ini juga kamu harus diuji: demi hidup Firaun, kamu tidak akan pergi dari sini, jika saudaramu yang bungsu itu tidak datang ke mari.

16
 וְאַתֶּם dan-kamu
 אֲחֵיכֶם saudaramu
 אֶת- [obj]
 וַיִּקַּח dan-biarlah-ia-mengambil
 אֶחָד satu
 מִכֶּם dari-antara-kamu
 שְׁלַחוּ Kirimilah
[H0251](#)
[H0853](#)
[H3947](#)
[H0259](#)
[H7971](#)

תִּי demi-hidup
 לֹא tidak
 וְאִם- dan-jika
 אֶתְּכֶם padamu
 הָאֱמֶת kebenaran
 דְּבַרְיֶיךָ perkataanmu
 וַיִּבְחֲנוּ dan-akan-diuji
 הָאֲסֹרִי akan-ditahan
[H3808](#)
[H0854](#)
[H0571](#)
[H1697](#)
[H0974](#)
[H0631](#)

אַתָּה: kamu
 מְרִגְלִים mata-mata
 כִּי bahwa
 פְּרֹעָה Firaun
[H7270](#)
[H6547](#)

Suruhlah seorang dari padamu untuk menjemput adikmu itu, tetapi kamu ini harus tinggal terkurung di sini. Dengan demikian perkataanmu dapat diuji, apakah benar, dan jika tidak, demi hidup Firaun, sungguh-sungguhlah kamu ini pengintai."

17
 וַיֹּאסֶף Dan-ia-mengumpulkan
 אֹתָם mereka
 אֶל- ke
 מִשְׁמֶרֶת tahanan
 שְׁלֹשֶׁת יָמִים: tiga hari
[H0413](#)
[H0853](#)
[H0622](#)
[H3117](#)
[H7969](#)
[H4929](#)

Dan dimasukkannya mereka bersama-sama ke dalam tahanan tiga hari lamanya.

18
 וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah
 אֲלֵהֶם kepada-mereka
 יוֹסֵף Yusuf
 בַּיּוֹם pada-hari
 הַשְּׁלִישִׁי yang-ketiga
 זֶאת ini
 עֲשׂוּ lakukanlah
[H0559](#)
[H0413](#)
[H3130](#)
[H3117](#)
[H7992](#)
[H2063](#)

וַחֲיוּ dan-hiduplah
 אֶת- [obj]
 הָאֱלֹהִים Allah
 אֲנִי aku
 יִרָא: takut
[H0853](#)
[H2421](#)
[H0430](#)
[H0589](#)
[H3372](#)

Pada hari yang ketiga berkatalah Yusuf kepada mereka: "Buatlah begini, maka kamu akan tetap hidup, aku takut akan Allah.

19
 אִם- Jika
 כִּנְיִם jujur
 אַתָּה kamu
 אֲחֵיכֶם saudaramu
 אֶחָד satu
 יֹאסֶר biarlah-ditahan
 בְּבַיִת di-rumah
 מִשְׁמֶרְכֶּם tahanan-kamu
 וְאַתֶּם dan-kamu
[H0251](#)
[H0259](#)
[H0631](#)
[H4929](#)

לָכֵן pergilah
 הִבִּיאוּ bawalah
 שֶׁבֶר gandum
 רָעֲבוֹן kelaparan
 בְּתֵיכֶם: rumah-rumahmu
[H0935](#)
[H7668](#)
[H3212](#)
[H7459](#)

Jika kamu orang jujur, biarkanlah dari kamu bersaudara tinggal seorang terkurung dalam rumah tahanan, tetapi pergilah kamu, bawalah gandum untuk meredakan lapar seisi rumahmu.

20
 וְאַתֶּם Dan-[obj]
 אֲחֵיכֶם saudaramu
 הַקָּטָן yang-bungsu
 תָּבִיאוּ bawalah
 אֵלַי kepadaku
 וַיֹּאמְרוּ dan-akan-dibenarkan
 דְּבַרְיֶיךָ perkataanmu
[H0251](#)
[H0853](#)
[H0413](#)
[H0935](#)
[H1697](#)
[H0539](#)

וְלֹא dan-tidak
 תָּמוּתוּ kamu-akan-mati
 וַיַּעֲשׂוּ dan-mereka-melakukan
 כֵּן: demikian
[H4191](#)
[H3808](#)

Tetapi saudaramu yang bungsu itu haruslah kamu bawa kepadaku, supaya perkataanmu itu ternyata benar dan kamu jangan mati." Demikianlah diperbuat mereka.

אֲנַחְנוּ kami H0587	וַאֲשָׁמִים bersalah H0818	אָבֵל sesungguhnya H0061	אָחִיו saudaranya H0251	אֶל- kepada H0413	אִישׁ masing-masing H0376	וַיֹּאמְרוּ Dan-berkatalah-mereka H0559	
אֵלֵינוּ kepada-kita H0413	בְּהִתְחַנְּנוּ ketika-ia-memohon	נַפְשׁוֹ jiwanya H5315	צָרָת kesesakan	רְאִינוּ kita-lihat H7200	אֲשֶׁר yang	אָחִינוּ saudara-kita H0251	עַל- terhadap
הִזָּאת: ini H2063	הַצָּרָה kesusahan	אֵלֵינוּ kepada-kita H0413	בָּאָה datanglah H0935	כֵּן itu	עַל- oleh-karena-itu	שָׁמְעֵנוּ kita-dengarkan H8085	וְלֹא dan-tidak H3808

Mereka berkata seorang kepada yang lain: "Betul-betullah kita menanggung akibat dosa kita terhadap adik kita itu: bukankah kita melihat bagaimana sesak hatinya, ketika ia memohon belas kasihan kepada kita, tetapi kita tidak mendengarkan permohonannya. Itulah sebabnya kesesakan ini menimpa kita."

לֵאמֹר berkata H0559	וְאֵלֵיכֶם kepada-kamu H0413	אֲמַרְתִּי aku-berkata H0559	הֲלוֹא bukankah H3808	לֵאמֹר berkata H0559	אַתֶּם mereka H0853	וַיַּעַן רְאוּבֵן Ruben Dan-menjawablah H7205	
דָּמֹו darahnya H1818	וְגַם- dan-juga H1571	שָׁמַעְתֶּם kamu-dengarkan H8085	וְלֹא dan-tidak H3808	בְּיָד terhadap-anak-itu H3206	תַּחַטָּאוּ berbuat-dosa H2398	אַל- janganlah H0408	
						הִנֵּה dituntut H1875	נִדְרָשׁ: lihatlah H2009

Lalu Ruben menjawab mereka: "Bukankah dahulu kukatakan kepadamu: Janganlah kamu berbuat dosa terhadap anak itu! Tetapi kamu tidak mendengarkan perkataanku. Sekarang darahnya dituntut dari pada kita."

בֵּינֵהֶם: di-antara-mereka H0996	הַמְלִיץ penerjemah H3887	כִּי karena	יוֹסֵף Yusuf H3130	שָׁמַע mendengar H8085	כִּי bahwa	יָדְעוּ tahu H3045	לֹא tidak H3808	וְהֵם Dan-mereka H1992
---------------------------------------------------------	-------------------------------------------------	----------------	------------------------------------------	----------------------------------------------	---------------	------------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------------------

Tetapi mereka tidak tahu, bahwa Yusuf mengerti perkataan mereka, sebab mereka memakai seorang juru bahasa.

אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיָּשָׁב dan-ia-kembali H7725	וַיִּבְךְּ dan-menangislah-ia H1058	מֵעֲלֵיהֶם dari-mereka	וַיִּסָּב Dan-berpalinglah-ia H5437	
שִׁמְעוֹן Simeon H8095	אֶת- [obj] H0853	מֵאֲתָם dari-antara-mereka H0854	וַיִּקַּח dan-ia-mengambil H3947	אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיְדַבֵּר dan-ia-berbicara H1696
			לְעֵינֵיהֶם: di-depan-mata-mereka	אֹתוֹ dia H0853	וַיִּאָּסֵר dan-ia-mengikat H0631

Maka Yusuf mengundurkan diri dari mereka, lalu menangis. Kemudian ia kembali kepada mereka dan berkata-kata dengan mereka; ia mengambil Simeon dari antara mereka; lalu disuruh belenggu di depan mata mereka.

בָּרָ	כָּלֵיהֶם	אֶת־	וַיִּמְלֵאוּ	יֹוסֵף	וַיִּצְוּ
gandum	wadah-wadah-mereka	[obj]	dan-mereka-mengisi	Yusuf	Dan-memerintahkanlah
	H3627	H0853	H4390	H3130	H6680

וְלָתֵת	שָׁקוֹן	אֶל־	אִישׁ	כֶּסֶףֵיהֶם	וּלְהָשִׁיב
dan-untuk-memberi	karungnya	ke	masing-masing	uang-mereka	dan-untuk-mengembalikan
H5414	H8242	H0413	H0376	H3701	H7725

: כֵּן	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	לְדַרְךָ	צֵדָה	לָהֶם
demikian	bagi-mereka	dan-ia-melakukan	untuk-perjalanan	bekal	kepada-mereka
			H1870	H6720	

Sesudah itu Yusuf memerintahkan, bahwa tempat gandum mereka akan diisi dengan gandum dan bahwa uang mereka masing-masing akan dikembalikan ke dalam karungnya, serta bekal mereka di jalan akan diberikan kepada mereka. Demikianlah dilakukan orang kepada mereka itu.

חֲמֹרֵיהֶם	עַל־	שֶׁבָרָם	אֶת־	וַיִּשְׂאוּ
keledai-keledai-mereka	ke-atas	gandum-mereka	[obj]	Dan-mereka-mengangkat
H2543		H7668	H0853	H5375

מִשָּׁם:	וַיֵּלְכוּ
dari-sana	dan-mereka-pergi
H8033	H3212

Sesudah itu mereka pun memuat gandum itu ke atas keledai mereka, lalu berangkat dari situ.

מִזְסָאוֹ	לָתֵת	שָׁקוֹן	אֶת־	הַאֶחָד	וַיִּפְתַּח
makanan-ternak	untuk-memberi	karungnya	[obj]	yang-satu	Dan-membukakanlah
H4554	H5414	H8242	H0853	H0259	

בְּפִי	הוּא	וַהֲגִידָהּ	כֶּסֶפוֹ	אֶת־	וַיִּרְאֵ	בְּמִלּוֹן	לְחֲמֹרוֹ
di-mulut	itu	dan-lihatlah	uangnya	[obj]	dan-ia-melihat	di-penginapan	kepada-keledainya
H6310	H1931	H2009	H3701	H0853	H7200	H4411	H2543

אֶמְתַּחֲתוֹ:
karungnya
H0572

Ketika seorang membuka karungnya untuk memberi makan keledainya di tempat bermalam, dilihatnyalah uangnya ada di dalam mulut karungnya.

הִנֵּה	וְגַם	כֶּסֶפִי	הוּשָׁב	אָחִיו	אֶל־	וַיֹּאמֶר
lihatlah	dan-juga	uangku	dikembalikan	saudara-saudaranya	kepada	Dan-ia-berkata
H2009	H1571	H3701	H7725	H0251	H0413	H0559

אֶל־	אִישׁ	וַיַּחְרְדוּ	לְבָם	וַיֵּצֵא	בְּאֶמְתַּחֲתֵי
kepada	masing-masing	dan-gemetar-mereka	hati-mereka	dan-pergilah	dalam-karungku
H0413	H0376	H2729		H3318	H0572

: לָנוּ	אֱלֹהִים	עָשָׂה	זֹאת	מַה־	לְאֹמֶר	אָחִיו
kepada-kita	Allah	Allah-perbuat	ini	apa	berkata	saudaranya
	H0430		H2063	H4100	H0559	H0251

Katanya kepada saudara-saudaranya: "Uangku dikembalikan; lihat, ada dalam karungku!" Lalu hati mereka menjadi tawar dan mereka berpandang-pandangan dengan gemetar serta berkata: "Apakah juga yang diperbuat Allah terhadap kita!"

	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	יַעֲקֹב	אֲבֵיהֶם	אֶרְצָהּ	כְּנָעַן	
	Dan-datanglah-mereka	kepada	Yakub	ayah-mereka	tanah	Kanaan	
	H0935	H0413	H3290	H0001	H0776		
	וַיַּגִּידוּ	לּוֹ	אֵת	כָּל-	הַקְּרָת	אֲתָם	לְאֹמֵר:
	dan-mereka-memberitahukan	kepadanya	[obj]	semua	yang-terjadi	pada-mereka	berkata
	H5046		H0853	H3605		H0853	H0559

Ketika mereka sampai kepada Yakub, ayah mereka, di tanah Kanaan, mereka menceritakan segala sesuatu yang dialaminya, katanya:

אֲתָנוּ	וַיִּתֵּן	קָשׁוֹת	אֲתָנוּ	הָאָרֶץ	אֲדֹנָי	הָאִישׁ	דְּבַר	30
kami	dan-ia-menganggap	dengan-kasar	dengan-kami	tanah-itu	tuan	orang-itu	Berbicara	
H0853	H5414	H7186	H0854	H0776	H0113	H0376	H1696	
				הָאָרֶץ:	אֵת-	כְּמַרְגְּלִים		
				tanah-itu	[obj]	seperti-mata-mata		
				H0776	H0853	H7270		

"Orang itu, yakni yang menjadi tuan atas negeri itu, telah menegor kami dengan membentak dan memperlakukan kami sebagai pengintai negeri itu.

	וַנֹּאמֶר	אֵלָיו	כִּנְיִם	אֲנַחְנוּ	לֹא	הָיִינוּ	מְרַגְּלִים:	31
	Dan-kami-berkata	kepadanya	jujur	kami	tidak	pernah	mata-mata	
	H0559	H0413		H0587	H3808	H1961	H7270	

Tetapi kata kami kepadanya: Kami orang jujur, kami bukan pengintai.

אֵינָנוּ	הָאֶחָד	אָבִינוּ	בְּנֵי	אֲחִים	אֲנַחְנוּ	עָשָׂר	שְׁנַיִם-	32
tidak-ada-lagi	yang-satu	ayah-kami	anak-anak	bersaudara	kami	orang	Dua-belas	
H0369	H0259	H0001		H0251	H0587	H6240	H8147	
		כְּנָעַן:	בְּאֶרֶץ	אָבִינוּ	אֵת-	הַיּוֹם	וַתִּקְטֹן	
		Kanaan	di-tanah	ayah-kami	dengan	hari-ini	dan-yang-bungsu	
			H0776	H0001	H0854	H3117		

Kami dua belas orang bersaudara, anak-anak ayah kami; seorang sudah tidak ada lagi, dan yang bungsu ada sekarang pada ayah kami, di tanah Kanaan.

כִּי	אֲדַע	בְּזֵאת	הָאָרֶץ	אֲדֹנָי	הָאִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	33
bahwa	aku-akan-tahu	dengan-ini	tanah-itu	tuan	orang-itu	kepada-kami	Dan-berkatalah	
	H3045	H2063	H0776	H0113	H0376	H0413	H0559	
	רָעָבֹן	וְאֵת-	אֲתִי	תַּנְחִיחוּ	הָאֶחָד	אֲחֵיכֶם	אֲתָם	כִּנְיִם
	kelaparan	dan-[obj]	bersamaku	tinggalkanlah	yang-satu	saudaramu	kamu	jujur
	H7459	H0853	H0854	H3240	H0259	H0251		
				וְלָכוּ:	קָחִי	בְּתֵיכֶם		
				dan-pergilah	ambillah	rumah-rumahmu		
				H3212	H3947			

Lalu kata orang itu, yakni yang menjadi tuan atas negeri itu, kepada kami: Dari hal ini aku akan tahu, apakah kamu orang jujur: dari kamu bersaudara haruslah kamu tinggalkan seorang padaku; kemudian bawalah gandum untuk meredakan lapar seisi rumahmu dan pergilah;

לֹא כִי וְאֵדְעָה אֵלַי הַקָּטָן אֲחִיכֶם אֶת-וְהִבִּיאֵנִי 34
 tidak bahwa dan-aku-akan-tahu kepadaku yang-bungsu saudaramu [obj] Dan-bawalah
[H3808](#) [H3045](#) [H0413](#) [H0251](#) [H0853](#) [H0935](#)

לְכֶם אֶתְּנֶה אֲחִיכֶם אֶת-אֶתְּם כִּי אַתֶּם אֲתָם מְרִגְלִים
 kepadamu aku-akan-berikan saudaramu [obj] kamu jujur bahwa kamu mata-mata
[H5414](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7270](#)

וְאֶת-הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ: וְאֶת-הָאָרֶץ
 kamu-boleh-berdagang tanah-itu dan-[obj]
[H5503](#) [H0776](#) [H0853](#)

lalu bawalah kepadaku saudaramu yang bungsu itu, maka aku akan tahu, bahwa kamu bukan pengintai, tetapi orang jujur; dan aku akan mengembalikan saudaramu itu kepadamu, dan bolehlah kamu menjalani negeri ini dengan bebas."

אִישׁ וְהִנֵּה-שְׂקִיָּהֶם מְרִיקִים הֵם וַיְהִי 35
 masing-masing dan-lihatlah karung-karung-mereka mengosongkan mereka Dan-terjadilah
[H0376](#) [H2009](#) [H8242](#) [H7324](#) [H1992](#) [H1961](#)

צְרוּרֹת וְיִרְאוּ אֶת-בְּשָׂקֵי הַכֶּסֶף וְצְרוּרֹת
 bungkus-bungkus [obj] dan-mereka-melihat di-karungnya uangnya bungkus
[H0853](#) [H7200](#) [H8242](#) [H3701](#)

וַיִּירְאוּ: וְאֲבִיהֶם הָמָּה כֶּסֶף הֵם
 dan-takutlah-mereka dan-ayah-mereka mereka uang-mereka
[H3372](#) [H0001](#) [H1992](#) [H3701](#)

Ketika mereka mengosongkan karungnya, tampaklah ada pundi-pundi uang masing-masing dalam karungnya; dan ketika mereka beserta ayah mereka melihat pundi-pundi uang itu, ketakutanlah mereka.

יֹסֵף שְׂכֵלְתָם אֶתִי אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֶלֶּהֶם וַיֹּאמֶר 36
 Yusuf kamu-kehilangan-anak aku ayah-mereka Yakub kepada-mereka Dan-berkatalah
[H3130](#) [H0853](#) [H0001](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#)

עָלַי תִּקְחוּ בְּנִימִן וְאֶת-אֵינֹנִי וְשִׁמְעוֹן אֵינֹנִי
 atasku kamu-akan-ambil Benyamin dan-[obj] tidak-ada-lagi dan-Simeon tidak-ada-lagi
[H3947](#) [H1144](#) [H0853](#) [H0369](#) [H8095](#) [H0369](#)

כָּלֵהָ: הָיָה
 semuanya terjadi
[H3605](#) [H1961](#)

Dan Yakub, ayah mereka, berkata kepadanya: "Kamu membuat aku kehilangan anak-anakku: Yusuf tidak ada lagi, dan Simeon tidak ada lagi, sekarang Benyamin pun hendak kamu bawa juga. Aku inilah yang menanggung segala-galanya itu!"

תָּמִית בְּנֵי שְׁנֵי אֶת-לְאֹמֶר אָבִיו אֶל-רְאוּבֵן וַיֹּאמֶר 37
 bunuhlah anak-laki-lakiku kedua [obj] berkata ayahnya kepada Ruben Dan-berkatalah
[H4191](#) [H8147](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0413](#) [H7205](#) [H0559](#)

וְאִנִּי יָדִי עַל-אֹתוֹ תִּנְהַךְ אֵלַיךְ אֲבִיאֵנִי לֹא-אִם-לֹא
 dan-aku tanganku ke-atas dia berikanlah kepadamu aku-membawa-dia tidak jika
[H0589](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#)

אֵלַיךְ: אֲשִׁיבֶנּוּ
 kepadamu akan-mengembalikan-dia
[H0413](#) [H7725](#)

Lalu berkatalah Ruben kepada ayahnya: "Kedua anakku laki-laki boleh engkau bunuh, jika ia tidak kubawa kepadamu; serahkanlah dia ke dalam tanganku, maka dia akan kubawa kembali kepadamu."

וְהוּא	מָת	אָחִיו	כִּי־	עִמָּכֶם	בְּנִי	יֵרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר
dan-dia	mati	saudaranya	karena	bersamamu	anakku	akan-turun	tidak	Dan-ia-berkata
H1931	H4191	H0251				H3381	H3808	H0559
כִּה	תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בַּדֶּרֶךְ	אֶסוֹן	וּקְרָאָהּ	נִשְׁאַר	לְבֶדּוֹ	
di-dalamnya	kamu-pergi	yang	di-jalan	celaka	dan-menimpa-dia	tertinggal	sendirian	
	H3212		H1870	H0611	H7122	H7604	H0905	
	שְׂאוּלָה:	בְּיָגוֹן	שִׁבְתִּי	אֶת־	וְהוֹרְדָתֶם			
	ke-kubur	dalam-dukacita	ubanku	[obj]	dan-kamu-akan-menurunkan			
	H7585	H3015	H7872	H0853	H3381			

Tetapi jawabnya: "Anakku itu tidak akan pergi ke sana bersama-sama dengan kamu, sebab kakaknya telah mati dan hanya dialah yang tinggal; jika dia ditimpa kecelakaan di jalan yang akan kamu tempuh, maka tentulah kamu akan menyebabkan aku yang ubanan ini turun ke dunia orang mati karena dukacita."